

El inglés como L2 en la clase de educación especial

Ezequiel Fernández Larrañaga

ezeferlarra@gmail.com

Ana Moirano

amoirano@gmail.com

Florencia Orellana

florencia.g.orellana@gmail.com

Generalmente, los profesores de lengua extranjera tenemos nuestras propias creencias sobre la discapacidad y sobre nuestras aptitudes para enseñar a alumnos que, por diversas razones, aprenden de modo diferente. De hecho, muchas veces no nos sentimos “preparados” para atender las necesidades educativas de estos estudiantes, no creemos disponer de los recursos materiales ni académicos para afrontar este desafío que se nos presenta.

Sin embargo, creemos firmemente que la formación académica de los profesores de L2 no es deficiente porque, de hecho, está destinada a servir a la práctica docente en general. Quedará entonces en el profesor seleccionar los medios apropiados de acuerdo con las características de cada alumno en particular y del grupo en su heterogeneidad, como lo hace con cualquier clase.

Como docentes, tenemos la enorme responsabilidad de educar personas cuya diversidad está compuesta por un complejo entramado de características heterogéneas. Debemos estar preparados para acoger, guiar y enseñar a alumnos de diferentes condiciones étnicas y sociales, con distintas capacidades, atributos e intereses muy disímiles.

Partiendo de estas ideas, en 2019 la Escuela de Lenguas dependiente de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad de La Plata comenzó a desarrollar un proyecto de enseñanza del inglés como lengua extranjera diseñado específicamente para alumnos en situación de discapacidad intelectual del Instituto de Psicopedagogía Especializada, IPE.

El proyecto tardó dos años en implementarse debido a la pandemia de COVID-19, pero se puso en marcha en el mes de abril de 2022.

¿Qué es el IPE? ¿Por qué en IPE?

El Instituto de Psicopedagogía Especial (IPE) es una asociación civil sin fines de lucro, creada hace 50 años por un grupo de padres interesados en el bienestar de sus hijos con discapacidad intelectual. Dentro de esta institución, se encuentra la Escuela Especial “Ana Sullivan”, la cual brinda servicio de Atención Temprana del Desarrollo, Inclusión Escolar, Formación Laboral y Talleres de Industria Gráfica y Gastronomía. La institución está compuesta por un sólido equipo interdisciplinario de docentes en Educación Especial y profesionales de diferentes áreas: Fonoaudiólogo, Terapeuta Ocupacional, Psicopedagogo, Asistente Social, Médico y Nutricionista. Del mismo modo, IPE cuenta con un Centro de día para jóvenes y adultos que no pueden ser absorbidos por el sistema laboral tradicional o no tienen las condiciones para ingresar en un Taller Protegido.

Los alumnos de la Escuela Especial “Ana Sullivan” transitan allí los Niveles Inicial y Primario para luego pasar a Ciclo de Formación Integral de Adolescentes y Jóvenes con Discapacidad (CFI)/Servicio Agregado de Formación Integral (SAFI) el cual se encuentra dividido en Básico y Superior. El primero tiene como fin primordial asegurar la continuidad con el Nivel Primario así como también fomentar la indagación y problematización dentro de los contextos próximos de los alumnos para la apropiación de nuevos conocimientos, los cuales dependen de la trayectoria educativa de cada estudiante con discapacidad en su singularidad. El segundo, tiene como objetivo generar espacios de enseñanza que den lugar a la transferencia de aprendizajes en ambientes sociales y profesionales, mejorando la independencia y la vida de todo estudiante con discapacidad.

De esta manera, IPE resulta un ámbito ideal para poder desarrollar este proyecto de enseñanza del inglés como segunda lengua teniendo el respaldo del grupo docente y técnico especializado al cual poder recurrir para trabajar conjuntamente y diseñar las estrategias a aplicar en el aula.

¿Por qué inglés en una escuela especial?

Hoy en día las personas con discapacidad quieren llevar una vida digna y ejercer sus derechos individuales y sociales en la misma medida que las personas sin discapacidad. La inserción social y la vida independiente son objetivos primordiales para las personas con discapacidad, y el acceso a la educación es crucial.

El principal objetivo del modelo social de la discapacidad en el que estamos inmersos es la remoción de las barreras existentes para que todas las personas puedan sentirse incluidas y participar activamente en todos los ámbitos de la vida social (Cobeñas et al, 2023). La escuela no debería ser una excepción.

Desde esta perspectiva, las personas en situación de discapacidad necesitan aprender una lengua extranjera por las mismas razones que los alumnos neurotípicos: para perseguir sus propios intereses, para progresar en el campo laboral, por decisión propia y/o de sus padres.

Además, cierto grado de proficiencia en lengua extranjera les permite a ellos y a sus familias desenvolverse en el mundo actual, en el cual la lengua inglesa funciona como un medio de comunicación social en todo tipo de situaciones, especialmente en las relacionadas a las redes sociales, estadías en el exterior con motivos médicos, laborales o de placer.

Implementación del proyecto

A partir del mes de abril de 2022, el dictado de las clases se realiza en forma de taller dictado por el Profesor Ezequiel Fernández Larrañaga, docente de la Escuela de Lenguas, y cuenta con el orientación de la Coordinadora de la Sección de Cursos Especiales, Prof. Ana M. Moirano, la Vicedirectora, Prof. Gabriela Iacoboni y la becaria Florencia Orellana, en conjunto con el equipo docente, técnico y directivo de IPE.

El taller está organizado en clases de 40 minutos de duración los días lunes en tres grupos en el turno mañana en forma anual, pertenecientes al Centro de Formación Integral Superior Superior (CFI)/Servicio Agregado de Formación Integral (SAFI). En el Taller se hace hincapié en la producción oral con amplio apoyo visual diseñado especialmente a tal fin, con imágenes claras, concretas y con la posibilidad de

manipulación por parte de los alumnos. Se estimula la producción escrita y se trabaja con fotocopias a fin de que los estudiantes logren obtener un registro de las tareas realizadas en clase.

Características de los grupos

El proceso de implementación parte de la observación de las dinámicas de grupos y las tareas realizadas por parte de los estudiantes en el espacio áulico durante el mes de marzo de 2022. Con ello pudimos determinar que se trata de un grupo heterogéneo en el que se encuentran cursando adolescentes de entre 12 y 21 años de edad con diversas discapacidades; entre ellas (las observadas) discapacidad sensorial (disminución de la visión), discapacidad física-motora y discapacidad intelectual. Estos son tres grupos de entre 8/10 alumnos. Durante el periodo de observación, logramos distinguir que los estudiantes son solidarios, buenos compañeros, cooperativos, creativos y curiosos y además tienen una actitud participativa y comunicación abierta.

Junto con la observación pretendemos escapar de la patologización y medicalización para no definir y tratar la discapacidad como una afección médica ya que esto puede tener una serie de consecuencias negativas para las personas con discapacidad, como la estigmatización, la discriminación y la falta de acceso a las oportunidades puesto que a menudo se considera que las personas con discapacidad son menos capaces que las personas neurotípicas. Cuando se patologiza una afección, a menudo se la percibe como una condición que está mal en el individuo, en lugar de como el resultado de factores ambientales o sociales. Del mismo modo, nos interesaba generar un conocimiento propio sobre los alumnos y sus maneras de interactuar y adquirir el conocimiento para luego construir el vínculo individual desde las propias percepciones del docente. Con esto intentamos escapar de las profecías autocumplidas de cómo es o debería ser enseñar inglés dentro de una escuela especial.

Estrategias

A fin de concretar nuestros objetivos de enseñanza, nos surtimos de una batería de estrategias que fuimos utilizando de acuerdo con las necesidades propias como docentes así como también a las necesidades específicas de aprendizaje de los alumnos. Entre ellas podemos decir que hemos recurrido a:

- Dar énfasis a la oralidad;
- Hacer actividades concretas, concisas y de corta duración;
- Utilizar recursos visuales (imágenes, representación física, etc);
- Usar pictogramas;
- Recurrir a temáticas relacionadas con el interés de los estudiantes:
- Realizar actividades/juegos de la vida social (por ejemplo, bingo y dominó);
- Dar lugar a actividades escuetas y precisas como redondear/elegir, colorear, pegar, unir, etc;
- Adaptar cuentos y leerlos en voz alta;
- Trabajar interdisciplinariamente con las materias del CFI.

Objetivos de aprendizaje y propósitos de enseñanza

Dado que los alumnos, en su gran mayoría, carecían de conocimiento alguno de la lengua inglesa, decidimos comenzar con las cuestiones básicas que hacen al uso de la lengua para luego ir complejizándolas, siempre teniendo en cuenta el contexto de aprendizaje y enseñanza el cual nos fue marcando el rumbo. Nos propusimos enseñar:

- **Situaciones comunicativas:** Saludos, información personal, preferencias, posesiones, habilidades, etc.
- **Exponentes lingüísticos:**
 - *Hello! How are you? - I'm good/ tired/ hungry/ not so good...*

- *What's your name? - I'm ...*
- *How old are you? - I'm...*
- *What's your favourite...? -My favourite football team/music/singer/colour is...*
- *I like/love... / I don't like...*
- **Vocabulario:** emociones, colores, números, elementos del aula, la familia, los animales, alimentos, acciones cotidianas, etc.

Experiencias y ejemplos prácticos

Como dijimos anteriormente, en las aulas de IPE encontramos alumnos con distintos intereses. Están los alumnos que se interesan en los superhéroes, otros a quienes les gusta hablar de sus mascotas, otros a los que les gusta hacer preguntas a los profesores. Eso sí, a todos les entusiasma aprender inglés. Sin embargo, la preparación y adaptación del material es un gran desafío porque en cierto modo implica adoptar una forma diferente de ver el mundo, distinta a la que uno adopta al momento de preparar materiales “tradicionales”. Se debe tener en mente, por ejemplo, que hay ciertos conceptos abstractos que pueden impedir la comprensión de una tarea. También, es importante tener en cuenta que cuanto más concreto sea el material, mejor, ya que de esta forma los alumnos pueden concentrarse en una sola idea o imagen. Por otra parte, al momento de seleccionar el material con el que se va a trabajar, es fundamental tener presente que los alumnos de IPE no son niños, sino adolescentes. De esta manera, el material debe ser acorde a los intereses propios de este grupo etéreo de modo de evitar la infantilización de las personas con discapacidad. Es por eso que se busca trabajar con temas como superhéroes o personajes de videojuegos, como así también adaptar cuentos usando imágenes reales, como se puede observar en la adaptación de *The Very Hungry Caterpillar* de Eric Carle.

Para ejemplificar, describimos aquí una pequeña secuencia de clase en la que continuábamos aprendiendo los colores:

- El profesor saluda y pregunta cómo están presentando diferentes imágenes/emojis que representan las siguientes emociones: felicidad, cansancio y hambre. El profesor pregunta: 'Are you tired today?' Respuestas esperadas: 'I'm tired today/I'm not tired today'. A medida que avanzan las clases se van dejando de lado las imágenes.
- El profesor presenta los colores mostrando representaciones de los mismos y pregunta qué dibujo animado/superhéroe conocen con ese color.
- El profesor entrega la siguiente actividad, la cual consiste en recordar y colorear dos superhéroes y/o dibujos animados mencionados. Se provee a los alumnos con dos imágenes y junto a ellos dos colores para elegir cuál es el correcto.
- Tarea final: pensar en conjunto un superhéroe que tenga muchos colores.

Adaptación de cuento *The Very Hungry Caterpillar* de Eric Carle

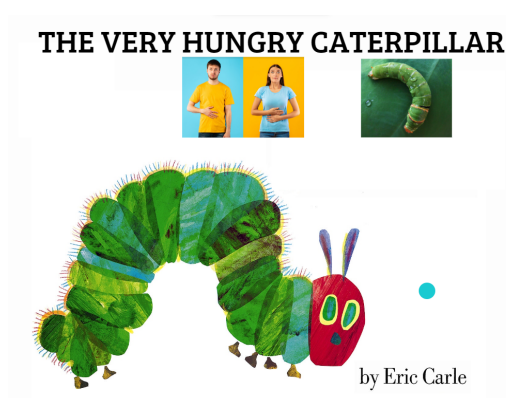


Imagen 1. Creación propia.



Imagen 2. Creación propia.

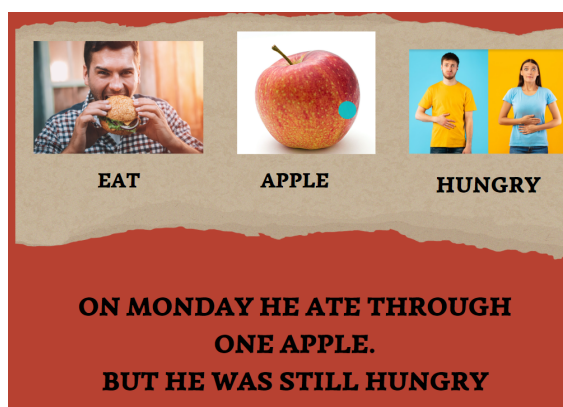


Imagen 3. Creación Propia. Diseño por Florencia Orellana.

La adaptación del cuento se realiza a partir de diversas estrategias. Por un lado, se busca simplificar el vocabulario y algunas expresiones que en algunos casos pueden resultar muy complejos para alumnos que están teniendo un primer contacto con la lengua inglesa. Por ejemplo, se reemplaza la frase ‘*He nibbled a hole in the cocoon*’, por ‘*He made a hole in the cocoon*’. Por otra parte, al momento de diseñar los pictogramas, se seleccionan las palabras que representan con más claridad la idea general de cada oración, haciendo foco en los conceptos que se repiten a lo largo de la historia, como por ejemplo: ‘*eat, look for, caterpillar*’. Además, se quitan algunas palabras de comida que están en el cuento original que pueden resultar poco familiares para los alumnos, como por ejemplo ‘*pickle*’ (pepinillo) o ‘*cherry pie*’ (tarta de cerezas).

También, se utiliza en cada página del cuento colores representativos de las palabras usadas en los pictogramas, para facilitar la asociación entre las imágenes y las ideas expresadas en la historia. Por ejemplo, cuando en la historia es de noche, el fondo del cuento es de color azul oscuro y cuando es de día, amarillo:



Imagen 4. Creación propia.

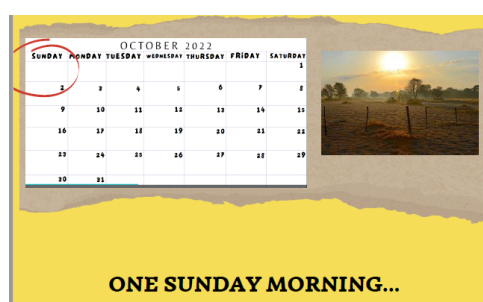


Imagen 5. Creación propia.

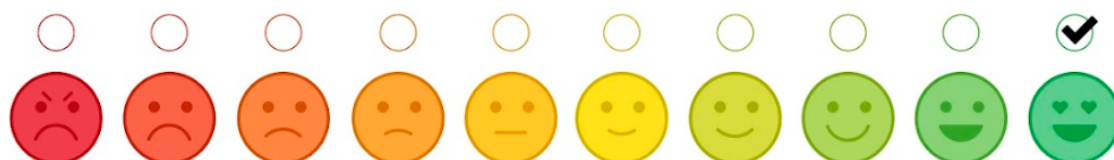
Como se puede observar en los ejemplos, todas las imágenes utilizadas son imágenes reales, no dibujos. Si bien se trata de un cuento infantil, se busca adaptarlo, como dijimos anteriormente, sin infantilizar a las personas con discapacidad.

Los días de la semana representan un desafío al momento de armar la historia, ya que pueden resultar un tanto abstractos. Sin embargo, se decidió representar cada día en función del lugar que ocupa en la semana y en el mes. Luego, se trabaja con material impreso para cada alumno para que pueda pegar cada día de la semana en el calendario.

Desafíos y (des)aciertos

Se torna necesario tener siempre presente que para completar con éxito las tareas asignadas por los docentes, puede haber ciertos conceptos abstractos que podrían dificultar la comprensión. Por eso es mejor utilizar material más concreto, ya que permite a los alumnos centrarse en una sola idea o imagen. De este modo, el trabajo docente consiste en identificar cualquier concepto abstracto en la tarea y reformularlo. Seguidamente, debemos sustituir esos conceptos por ejemplos o descripciones más tangibles y fáciles de comprender. A continuación, describimos una actividad que nos generó desafíos y desaciertos en el aula. De todos modos, finalmente, resultó ser una experiencia positiva en tanto dio lugar a un nuevo aprendizaje docente retroalimentado por la práctica áulica.

En este caso en concreto, mientras estábamos trabajando con las emociones, les propusimos a los alumnos demostrar qué grado de felicidad/enojo tenían en ese día. La imagen que les dimos contenía diez tipos diferentes de emociones que iban desde muy enojado hasta muy feliz. Esto dio lugar a confusión por parte de los estudiantes ya que se trata de una gran variedad de opciones no tan concretas y de una diferencia muy sutil entre unas y otras.



Decidimos cambiar la actividad ofreciendo a los alumnos solamente tres o cuatro caritas que expresaran ideas o significados más precisos:



HAPPY



SAD



SLEEPY / TIRED



HUNGRY

Conclusión

La educación es un derecho humano, y como tal debe ser de calidad y accesible a todas las personas, con discapacidad y sin ella.

Como docentes debemos esforzarnos a fin de que todos nuestros alumnos reciban los recursos necesarios para desarrollar su competencia comunicativa en lengua extranjera en la medida de sus posibilidades. Sin lugar a dudas, esto será posible únicamente si confiamos en que todos nuestros alumnos pueden aprender y, además, si realmente creemos que tenemos las herramientas necesarias para poder enseñarles.

Bibliografía

Carle, E. (1969). *The very hungry caterpillar*. New York. Philomel Books.

Iacoboni, G., y Moirano, A. (2018). Inclusión de alumnos con TEA en nuestras clases: desafíos y propuestas. *Puertas Abiertas* (13). Recuperado de https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.9144/pr.9144.pdf

Iacoboni, G., y Moirano, A. (2018). Reflexiones acerca de la inclusión de alumnos con discapacidad en la clase de lengua. *Revista estudios de lenguas* 1(1), 103-116. Recuperado de https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.12975/pr.12975.pdf

UNESCO. (2008). La educación inclusiva: el camino hacia el futuro. Pp. 5 y 6.

Disponible en

http://www.ibe.unesco.org/fileadmin/user_upload/Policy_Dialogue/48th_ICE/CO_NFINTED_48-3_Spanish.pdf